Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 20:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pytali synowie Izraela JAHWE – tam bowiem była w tych dniach skrzynia Przymierza Bożego, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam bowiem w tych dniach znajdowała się skrzynia Przymierza Bożego, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I synowie Izraela pytali JAHWE (tam bowiem w tych dniach była arka przymierza Boga; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pytali synowie Izraelscy Pana, (bo tam była skrzynia przymierza Bożego na on czas; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i pytali się o swym powodzeniu. Na ten czas była tam skrzynia przymierza Bożego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie pytali się Izraelici Pana (była tam bowiem wówczas Arka Przymierza Boga, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zapytali synowie izraelscy Pana - tam bowiem była w tych czasach Skrzynia Przymierza Bożego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i radzili się JAHWE. A była tam w tych dniach Arka Przymierza Bożego, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie Izraelici radzili się JAHWE. Była tam wówczas Arka Przymierza Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie synowie Izraela radzili się Jahwe; a była tam w tych dniach Boża Arka Przymierza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони взяли те, що зробив Міха, і священика, який був в нього, і пішли аж до Лаїса проти спокійного і впевненого народу і побили їх лезом меча і спалили місто |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I synowie Israela radzili się WIEKUISTEGO – bowiem tam znajdowała się wówczas Arka Przymierza Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem synowie Izraela pytali JAHWE, tam bowiem w owych dniach była Arka Przymierza prawdziwego Boga. |